La phraséologie : corpus et méthodes

Journée d'étude internationale



Vendredi
5 octobre
2018

NANCY
Campus LSH
ATILF salle Imbs
44 av. de la Libération

www.atilf.fr

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

cnrs

UNIVERSITÉ DE LORRAINE

© service communication ATILF | 07/2018

La phraséologie : corpus et méthodes

Journée d'étude internationale

Cette journée se propose de réfléchir aux problèmes et « verrous » méthodologiques et théoriques auxquels est confrontée la phraséologie moderne et de les mettre en relation avec le rôle des corpus dans les analyses phraséologiques et phraséographiques. Il s'agira donc lors de cette journée de faire le point sur les domaines et approches suivants :

- les méthodes et cadres théoriques utilisés en phraséologie, par exemple la linguistique cognitive, les grammaires de construction, l'approche pragmatique et la théorie des actes de langage, les théories de l'énonciation, les problèmes relatifs à la pragmaticalisation, les perspectives contrastives etc., qu'il s'agira de tester,
- la constitution des corpus, leur normalisation, que ce soient les corpus écrits, oraux ou multimédias,
- l'emploi des corpus en phraséologie et donc les outils d'exploration et d'interrogation des corpus,
- les apports des corpus mais aussi leurs problèmes et leurs limites. Faut-il procéder à des approches corpus-based ou corpus-driven et pourquoi ?
- le traitement lexicographique basé sur corpus (unilingue /multilingue, informatisé ou non) des différentes catégories de phraséologismes,
- les relations entre traduction et phraséologie avec les différentes expériences et approches traductologiques dans ce domaine.

Cette journée servira d'une part à faire le bilan des recherches et d'autre part à apporter des propositions innovantes en phraséologie théorique, mais aussi dans les approches empiriques où les corpus jouent un rôle important, de façon à apporter des esquisses de solution aux problèmes en cours.

La journée d'étude se situe dans le prolongement des manifestations scientifiques récentes organisées à Nancy par le GFLA (Groupe de lexicographie franco-allemande de l'ATILF (UMR 7118 CNRS / Université de Lorraine) dans le domaine de la phraséologie : colloque international de phraséologie (11-12 décembre 2014, journée d'étude de phraséologie (7 octobre 2016), workshops de phraséologie et phraséographie bilingues organisés alternativement à Nancy et à Bayreuth en 2013, 2014, 2015, 2016, 2018.

http://www.atilf.fr/spip.php?rubrique654

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE — cnrs — UNIVERSITÉ DE LORRAINE

Salle Paul Imbs

Présidence : Jean-Pierre Colson

8h30 ▶ 8h45	Accueil des participants
8h45 ▶ 9h00	Ouverture de la journée d'étude : **Maurice Kauffer** et **Yvon Keromnes**
9h00 ▶ 9h45	Conférence invitée : **Agnès Tutin** (Université Grenoble Alpes) *Extraction et repérage des routines phraséologiques*
9h45 ▶ 10h15	**Yvon Keromnes** (ATILF / Université de Lorraine - CNRS) *Idiomes, constructions et variations : Une étude trilingue sur corpus de la construction [ADJ comme SN]*
10h15 ▶ 10h45	Pause

Salle Paul Imbs

Présidence : Gaëtane Dostie

10h45 ▶ 11h15	**Jean-Pierre Colson** (Université Catholique de Louvain) *L'apport des grammaires de construction à la phraséologie : quelques éléments théoriques et leur application dans les corpus*
11h15 ▶ 11h45	**Elmar Schafroth** (Université de Düsseldorf) *L'usage de corpus linguistiques dans le projet de recherche appliquée GEPHRI sur les « expressions idiomatiques » de l'italien*
11h45 ▶ 12h15	**Maurice Kauffer** (ATILF / Université de Lorraine - CNRS) *Contexte et « actes de langage stéréotypés »*
12h15 ▶ 14h15	Pause déjeuner

Salle Paul Imbs

Présidence : Agnès Tutin

14h15 ▶ 15h00	Conférence invitée : **Gaëtane Dostie** (Université de Sherbrooke, Canada) *Statut phraséologique de séquences émergentes en français parlé préfaçant une scène recréée*
15h00 ▶ 15h30	**Mathilde Dargnat** & **Yvon Keromnes** (ATILF / Université de Lorraine - CNRS) *« Mais enfin » en français contemporain, construction et (non-) compositionnalité*
15h30 ▶ 16h00	Pause

Salle Paul Imbs

Présidence : Maurice Kauffer

16h00 ▶ 16h30	**Anja Smith** (ATILF / Université de Lorraine - CNRS) *« Actes de langage stéréotypés » : Problématique pour l'élaboration d'un dictionnaire phraséologique en ligne*
16h30 ▶ 17h00	**Drabo Adama** (Université de Bayreuth) *- on dit quoi ? c'est comment ?* *- << : (c'est pas toi ho < … c'est propre* *Des phraséologismes dans le français en Côte d'Ivoire*
17h00	Clôture de la journée d'étude

Contacts journée d'étude

Maurice Kauffer | maurice.kauffer@univ-lorraine.fr
Yvon Keromnes | yvon.keromnes@atilf.fr

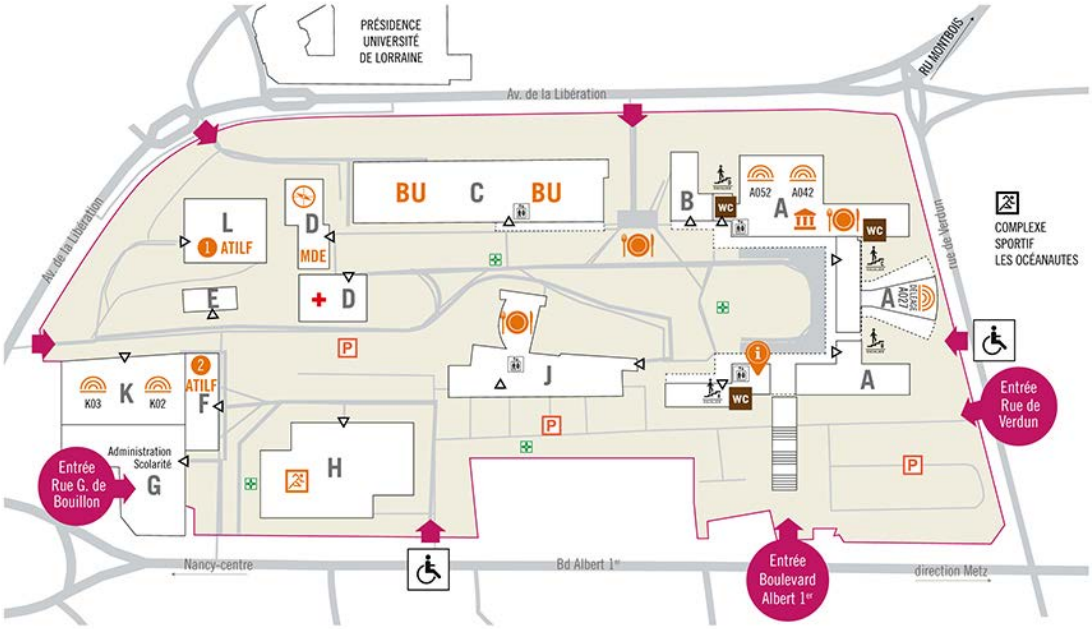
Plan d'accès laboratoire ATILF



ATILF
44, avenue de la Libération
B.P. 30687
F 54063 NANCY CEDEX

Tél. +33 3 54 50 53 00

www.atilf.fr
contact@atilf.fr



: ENTRÉE CAMPUS
: POINT D'ACCUEIL / LOGE
BU : BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE
: POINT DE RESTAURATION
: SOIP (Service Orientation Insertion Professionnelle)
: MAUL (Musée Archéologique de l'Université de Lorraine)
: AMPHITHÉÂTRE
MDE : MAISON DE L'ÉTUDIANT
ATILF : UNIVERSITÉ DE LORRAINE / CNRS
Laboratoire d'Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française
Centre de documentation M. Dinet ❶ Site linguistique ❷ Site didactique des langues

: SERVICE DE SANTÉ
: SUAPS (Activités Physiques et Sportives)
WC : TOILETTES
: PORTE D'ACCÈS AUX BÂTIMENTS
: POINT DE RASSEMBLEMENT
: ASCENSEUR
: ENTRÉE POUR PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE